

SĂ VEZI LUMEA



PESTE 25
DE DESTINAȚII

**DESCOPERĂ NOUA GAMĂ DE GHIDURI
TURISTICE DETALIAȚE**



rusa
ghid de
conversație

LINGHEA

Ghid de conversație EE Linghea

român-rus

LBRIS

We know
books

Ghidul a fost elaborat de colectivul de autori al Linghea S.R.L. și Linghea s.r.o.
Publicat de Editura Linghea, Timișoara, 2023,
Ediția I, 2020
Ediția II, 2023

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Rusa : ghid de conversației EE

Timișoara : Linghea, 2023

ISBN 978-606-061-047-2

811.161.1

© Lingea s.r.o., 2023
www.linghea.ro

Toate drepturile sunt rezervate.

Niciun fragment al acestei publicații nu poate fi reprodus, copiat sau transmis fără acordul scris al editurii.

Printed in the EU.

Despre limbă	6
Pronunția	6
Numere	8
Numeralele	8
Expresii comune	10
Formule de salut și de adresare	10
Să facem cunoștință	10
Cum ne luăm la revedere	11
Înțelegerea	12
Cereri, ordine și propuneri	12
Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția	14
Greșim, ne pare rău și ne cerem scuze	14
Acordul	15
Dezacordul, refuzul	15
Întrebări	16
Exprimarea timpului	19
Timpul	19
Lunile și anii	20
Zilele și săptămânile	21
Orele și minutele	23
Culori și dimensiuni	24
Culorile	24
Dimensiuni și caracteristici	25
Indicatoare	26
Indicatoare	26
Călători	30
Cum cerem informații despre drum	30
Controlul pașapoartelor și controlul vamal	30
Formulare, date personale	31
Cu mașina	33
Cu trenul	39
Cu avionul	42
Cu vaporul	45
Transportul în comun	46

CUPRINS

We know
books

Cazarea	48
Cazarea	48
Cum facem o rezervare	49
La hotel	50
Cazare la particulari	51
În camping	54
Mâncarea	55
La restaurant	55
Meniul	56
Aperitive	57
Feluri principale	57
Băuturi	60
Deserturi	62
Mâncăruri specifice rusești	62
În concediu	66
Vremea	66
Turism	67
Vizitarea orașului	69
La bar	71
Flirtul	72
Sport și timp liber	73
Sporturi de vară	73
Ștrand, piscină, plajă	74
Scufundări	75
Pescuitul	76
Ciclism	77
La schi	78
La cumpărături	80
Cum cumpărăm și cum plătim	80
Bani	81
Magazine și servicii	83
Alimente	84
La drogherie	86
Îmbrăcăminte și încălțăminte	87
Situații de urgență	90
Situații de urgență	90

Probleme cu mașina	91
Accident	93
Primul ajutor	93
La poliție	96
Locuința	98
Locuința	98
Electrocasnice	99
Baia și toaleta	100
Familia	101
Membrii familiei	101
Munca	103
Locul de muncă	103
Cum căutăm un loc de muncă	104
Comunicare	106
La telefon	106
La calculator	107
Dicționar rus-român	110
Dicționar român-rus	148

Despre limbă

Limbă de origine slavă, rusa este vorbită de aproximativ 150 de milioane de oameni în Federația Rusă, fiind totodată și una dintre cele șase limbi oficiale ale ONU. Este una dintre limbile oficiale în Belarus, Kazahstan, Kârgâzstan, Abhazia, Osetia de Sud, Transnistria și Găgăuzia. Se mai vorbește, fără a avea însă statut de limbă oficială, și în Ucraina, Georgia, Armenia, Uzbekistan, Turkmenistan, dar și în țările baltice (mai ales în Letonia).

Pe teritoriul Federației Ruse se vorbesc aproximativ 120 de limbi: în afară de limba rusă care este cea oficială, se regăsesc limbi indo-europene, limbi caucaziene, limbile mongolice, turcice și fino-ugrice.

Substantivul are trei genuri (masculin, feminin și neutru) și șase cazuri (spre deosebire de limba română, în rusă lipsește cazul vocativ, însă există cazurile instrumental și prepozițional). Ca în cele mai multe limbi slave, în rusă nu există articol. Modul indicativ are trei timpuri: prezent, trecut și viitor. Ca și în celelalte limbi slave, verbul are și categoria gramaticală a aspectului. Astfel, aspectul imperfectiv arată acțiuni neîncheiate sau acțiuni care se repetă, iar cel perfectiv descrie, în principal, acțiuni trecute și încheiate. În limba rusă, subiectul trebuie exprimat întotdeauna.

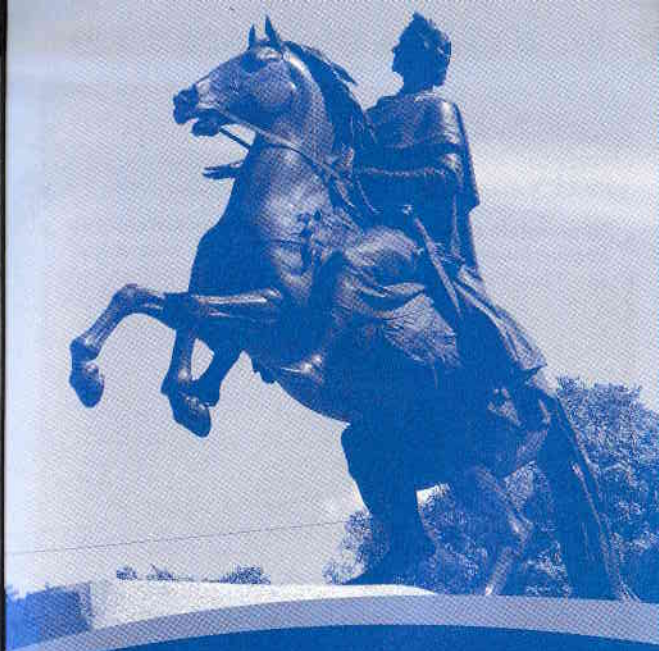
Cele mai multe cuvinte sunt de origine slavă. Împrumuturile sunt transcrise în alfabetul chirilic așa cum se pronunță în limba de proveniență, fiind încadrate în funcție de terminație la un gen sau altul. Prin urmare, nu trebuie să vă faceți probleme în ceea ce privește, de exemplu, domeniul informatic: dacă folosiți un termen englezesc, probabil rușii vă vor înțelege.

Pronunția

În limba rusă, accentul este liber și mobil. Vocalele neaccentuate se pronunță slab, astfel că pentru cei care nu cunosc rusa unele vocale sunt aproape imperceptibile.

Sunetul notat prin litera ь este întotdeauna accentuat. În cărțile rusești pentru nativi, aceasta se scrie е, adică fără cele două puncte deasupra.

Vocalele rusești se pronunță în mod diferit, în funcție de poziția lor în cuvânt (la începutul cuvântului, după o consoană, în fața accentului etc.).

We know
books

Numere
Expresii comune
Exprimarea timpului
Culori și dimensiuni
Indicatoare



Numerales

Числительные

Numeralesle cardinale

Количественные числительные

zero	ноль nol
unu	один, одна odin, odna
doi	два, две dva, dve
trei	три tri
patru	четыре cettre
cinci	пять piat
șase	шесть șest
șapte	семь șem
opt	восемь vosem
nouă	девять deviat
zece	десять desiat
unsprezece	одиннадцать odinnațat
doisprezece	двенадцать dvinațat
treisprezece	тринадцать trinațat
paisprezece	четырнадцать cetrinațat
cincisprezece	пятнадцать pntinațat
șaisprezece	шестнадцать șșnațat
șaptesprezece	семнадцать șșinațat
optsprezece	восемнадцать vșșinațat
nouăsprezece	девятнадцать divinațat
douăzeci	двадцать dvațat
douăzeci și unu	двадцать один dvațat odin
trezeci	тридцать tritiat
patruzeci	сорок sorak
cincizeci	пятьдесят piatdesiat
șaizeci	шестьдесят șșsd desiat
șaptezeci	семьдесят șemdesiat
optzeci	восемьдесят vosșemdesiat
nouăzeci	девяносто devlnosta
o sută	сто sto
o sută douăzeci	сто двадцать sto dvațat
două sute	двести dvesti

o mie	тысяча tisiată
două mii	две тысячи dve tisiat
o mie cinci sute optzeci și trei	тысяча пятьсот восемьдесят три tisiată pntșot vosșemdesiat tri
un milion	миллион milion

Numeralesle ordinale

Порядковые числительные

primul	первый pervai
al doilea	второй fvtroi
al treilea	третий tretii
al patrulea	четвёртый cetrvtorai
al cincilea	пятый piatai
al șaselea	шестой șastoi
al șaptelea	седьмой șșdșmoi
al optulea	восемьмой vșșșmoi
al nouălea	девятый divviatai
al zecelea	десятый desiatai
al douăzecilea	двадцатый dvațatai
al treizecilea	тридцатый tritiatai
al o sutălea	сотый sotai

Frații

Дроби

(o) jumătate	пол-, половина pol, polivina
unu și jumătate	один с половиной odin s polivina
o treime	(odna) треть (odna) tret
două treimi	две трети dve tretii
un sfert	(odna) четвёртая, четверть (odna) cetrvtorai, cetrvt
trei sferturi	три четвёртых tri cetrvtorai
o cincime	(odna) пятая (odna) piatai
o șesime	(odna) шестая (odna) șastai
o șeptime	(odna) седьмая (odna) șșdșmai
o optime	(odna) восьмая (odna) vșșșmai
a noua parte	(odna) девятая, девятая часть (odna) divviatai, divviatai cãst
o zecime	(odna) десятая (odna) desiatai
o sutime	(odna) сотая (odna) sotai

LIBRIS

Formule de salut și de adresare

Приветствия и обращения

We know
books

Bună dimineața.

Bună ziua.

Salut.

Bună seara.

Noapte bună.

Ce mai faceți?

Ați avut o călătorie

plăcută?

Ați mai fost vreodată aici?

Eu sunt bine.

Dumneavoastră?

Domnule/Doamnă...

Доброе утро! dobráie utrú!

Добрый день, здравствуйте!
dobrái d'ení, zdrástvuit'e!

Привет! Salút! príviet, s'liut!

Добрый вечер. dobrái več'er

Спокойной ночи. sp'ókoinái nóč'i

Как поживаете? kak p'jívaiete?

Как (вы) доехали?

kak (v'i) d'óieháli?

Вы здесь уже (когда-нибудь) были?

v'i zd'es' uje (k'ogda-níbut') býli?

(У меня) всё хорошо. А вы как?

(u m'ínia) vs'ó h'órošó. A v'i kak?

Господин/Госпожа... g'ósp'ódin/g'ósp'ója

Să facem cunoștință

Знакомство

Cum te cheamă?

Mă numesc...

Cine sunteți?

Cine e (acolo)?

Ne cunoaștem?

Vă cunoașteți?

Vă amintiți de mine?

Ne-am mai întâlnit/văzut undeva?

Din păcate, nu-mi amintesc de dumneavoastră.

Dați-mi voie să mă prezint.

Как тебя зовут? kak t'íbia z'óvut?

Меня зовут... m'ínia z'óvut

Кто вы? kto v'i?

Кто это? kto etá?

Мы знакомы? m'i zn'ókómá?

Вы знаете друг друга?

v'i znáiete druk drug'á?

Вы меня помните? v'i m'ínia pomníte?

Мы (уже) встречались раньше?

m'i (uje) ístr'ic'ális' r'án'šá?

К сожалению, я вас не помню.

k'z'ápl'eníliu, íá vas n'e pomnú

Разрешите представиться.

r'ázr'íšítie pr'ítavít'á

Dați-mi voie să v-o

prezint pe soția mea.

Ne puteți face cunoștință?

Domnul/Doamna X.

Îmi pare bine (să vă

cunosc).

Разрешите представить вам мою

жену. r'ázr'íšítie pr'ítavít'á v'am m'óiu jánu

Вы можете нас познакомиться?

v'i m'óját'e nas p'áz'n'ókómít'?

Это господин/госпожа X.

etá g'ósp'ódin/g'ósp'ója íks

Рад(а) с вами познакомиться.

r'át(á) s' v'amí p'áz'n'ókómít'á

Cum ne luăm la revedere

Прощание

La revedere.

Pa!

Pe curând.

Ne vedem mâine.

La revedere.

Transmiteți-le salutări din

partea mea.

Trebuie să plesc.

N-am timp.

Te sun!

До свидания. d'ó svídán'íá

Пока! p'óká!

Пока! *До встречи!* p'óká, d'á ístr'ic'ít'i

До завтра. d'ó z'ávr'a

Прощай(те). pr'óš'c'ái(t'e)

Передайте им (моя) привет.

pr'édáite ím (m'oi) príviet

Мне пора (идти). m'ne p'óra (ítít'i)

У меня нет времени. u m'ínia n'et v'r'em'eni

Я (тебе) позвоню! íá (t'íbe) p'áz'v'óníu!

Strângerea de mână

În Rusia, **bărbații** dau mâna de fiecare dată când se întâlnesc, chiar și atunci când vin la serviciu.

Femeile nu-și strâng mâna. Ele doar dau ușor din cap, iar dacă au o relație mai apropiată, se sărută pe obraji.



LIBRIS

We know
books

Înțelegerea Понимание

Poftim?	Простіте, как? pʁɛstʲitʲe, kak?
Scuze, nu înțeleg.	Извините. Я не понимаю. izvʲinʲitʲe jɛ nʲe pɔnʲimaju
Ce-ați spus?	Что вы говорили/сказали? ʃto vʲi gɔvɔrʲilʲi/skɔzɔlʲi?
Puteți să-mi explicați?	Вы можете мне это объяснить? vʲi moʒɛtʲe mnʲe etɔ ɔbʲjɛsnʲitʲi?
Vorbiți engleză/germană/ /franceză/spaniolă/ /italiană/rusă?	Вы говорите по-английски/по-немецки/ /по-французски/по-испански/по- итальянски/по-русски? vʲi gɔvɔrʲitʲe pɔ-ɔnglʲijski/pɔ-nʲemʲetʃki/pɔ- frɔnʲtʲuzski/pɔ-ispanski/pɔ-italʲjanski/pɔ-rʲuski?
Nu vorbesc rusă.	Я не говорю по-русски. jɛ nʲe gɔvɔrʲju pɔ-rʲuski
Vorbiți mai rar, vă rog.	Говорите, пожалуйста, медленнее. gɔvɔrʲitʲe, pɔʒalɛstʲɔ, mʲedʲlʲenʲee
Nu știu cum se spune (la asta) în rusă.	Я не знаю, как это сказать по-русски. jɛ nʲe znaju, kak etɔ skɔzɔtʲ pɔ-rʲuski
Ce înseamnă asta?	Что это значит? ʃto etɔ značitʲ?
Îmi puteți nota pe ceva?	Вы можете (мне) это написать? vʲi moʒɛtʲe (mnʲe) etɔ nɔpʲisatʲ?
Cum se spune (la asta) în rusă?	Как это сказать по-русски? kak etɔ skɔzɔtʲ pɔ-rʲuski?
Mă înțelegeți?	Вы меня понимаете? vʲi mnʲina pɔnʲimaetʲe?
Înțeleg.	(Я) понимаю, (Я) понял. (jɛ) pɔnʲimaju, (jɛ) pɔnʲal

Cereri, ordine și propuneri

Просьбы, поручения и предложения

Mă puteți ajuta?

Вы могли бы мне помочь?
vʲi moʒlʲi bʲi mnʲe pɔmoʃtʲ?

Îmi puteți da...?	Могут ли получить...? moʒu lʲi pɔlʲučitʲ?
Îmi puteți spune...?	Вы можете мне сказать...? vʲi moʒɛtʲe mnʲe skɔzɔtʲ?
Ați putea să vă ocupați de asta?	Вы могли бы организовать это дело? vʲi moʒlʲi bʲi ɔrgɔnʲizɔvatʲ etɔ dʲelɔ?
Mi-ar plăcea să...	Я хотел бы... jɛ hɔtʲel bʲi
Aș dori să vorbesc cu...	Я хотел бы поговорить с... jɛ hɔtʲel bʲi gɔvɔrʲitʲ s
Aș dori să stabilem o întâlnire.	Я хотел бы договориться о встрече. jɛ hɔtʲel bʲi dɔgɔvɔrʲitʲsʲɔ vʲstʲrʲetʲe
Pot să împrumut asta?	Можно ли одолжить это? moʒu lʲi ɔdɔʒʲitʲ etɔ?
Veniți să mă luați?	Вы меня заберёте? vʲi mnʲina zɔbʲerʲotʲe?
Puteți să-mi dați...?	Подайте мне, пожалуйста...? pɔdajʲitʲe mnʲe, pɔʒalɛstʲɔ?
Puteți să aflați asta (pentru mine)?	Вы можете это узнать? vʲi moʒɛtʲe etɔ uznatʲ?
Mă scuzați, am nevoie de...	Простите, мне надо... pʁɛstʲitʲe, mnʲe nadɔ
Caut...	Я ищу... jɛ ʲʲʃʲu
Mă puteți duce acolo?	Вы можете меня отвезти туда? vʲi moʒɛtʲe mnʲina ɔtvʲestʲi tuda?
Ați vrea să...?	Не хотели бы вы...? nʲe hɔtʲeli bʲi vʲi?
Ce-ai zice de...?	А как насчёт...? ɔ kak nɔʃʃotʲ?
Veniți cu noi?	Вы присоединитесь к нам? vʲi pʁisɔjʲidʲinʲitʲesʲ k nam?
Sunteți de acord?	Вы согласны? vʲi sɔglasnɔ?
Să-l chem?	Мне его позвать/пригласить? mnʲe ego pɔzvɔtʲ/pʁigʲlɛsʲitʲ?
Va trebui să...	Мы должны будем... vʲi dɔʒlʲni budʲetʲe
Așteptați un moment, vă rog.	(Подождите) минуточку, пожалуйста. (pɔdɔʒdʲitʲe) mʲinutɔʃku, pɔʒalɛstʲɔ
Intrați!	Войдите!, Входите! vɔidʲitʲel, vʲhɔdʲitʲel
Luăți loc.	Садитесь! sɔdʲitʲesʲ!
Cu ce să vă servesc?	Что вам можно предложить? ʃto vam moʒnɔ pʁedʲloʒʲitʲ?
Serviți-vă.	Ущажайте! usʃʒajʲitʲesʲ!
Plăcați!	Уходите! uhɔdʲitʲel!



Mersi!
Mulțumesc frumos.
N-ai pentru ce.
Frumos din partea
dumneavoastră.
Ne place aici.
Nu suntem foarte
mulțumiți (de servicii)...
Nu ne place camera
poastră.
Cerem o reducere.
Îmi vreau banii înapoi.

Спасибо! sp^əsibəl
Большое спасибо. b^əl^əʃoie sp^əsibəl
Не за что. n^ə zə ʃto
Это очень мило (с Вашей стороны).
etə o^čen' m^{il}ə (s vaʃaj st^ər^ən^ə)
Нам здесь нравится. n^əm z^{de}s' n^rav^{it}ə
Мы не очень довольны услугами...
m^ı n^ə o^čen' d^əv^ol'n^ə uslug^əm^ı
Нам не нравится наш номер.
n^əm n^ə n^rav^{it}ə n^əʃ n^om^{er}
Мы требуем скидку. m^ı t^re^buem skⁱdk^u
Я хочу вернуть деньги.
j^ə h^əç^u v^{er}n^ut' d^{en}gⁱ



Îmi pare rău.
Îmi cer scuze.
Mă scuzați.
Scuzați-mă o clipă.
Sper că nu vă deranjez.
Îmi cer scuze că am
întârziat.
Mă scuzați, nu am înțeles
(bine).
Ce păcat!
Nu contează.
Nu mai pot să aștept.

Мне очень жаль. mⁿə o^čen' j^əl'
Извиняюсь. izvⁱⁿja^ıus'
Извините., Простите. izvⁱⁿit^ə, p^rost^{it}e
Извините меня на минуточку.
izvⁱⁿit^ə mⁱⁿja n^ə mⁱⁿut^əç^ık^u
Я, надеюсь, не мешаю.
j^ə, n^əd^əej^us', n^ə m^əʃaj^u
Извините меня за опоздание.
izvⁱⁿit^ə mⁱⁿja z^ə o^pozd^ən^{ie}
Извините, я не расслышал.
izvⁱⁿit^ə, j^ə n^ə r^əs^lıʃ^əl'
Как жаль. k^ək j^əl'
Ничего., Это не важно. n^ıç^əg^ə, et^ə n^ə v^əjn^ə
Я не могу больше ждать.
j^ə n^ə m^əg^u b^ol^əʃ^ə j^əd^ət'

Trebuie să fie o greșeală.
Greșeală.
Am greșit.

Вы, наверное, ошибаетесь.
v^ı, n^əv^ərⁿəie o^šəb^əiet^əs'
Вы ошиблись номером. v^ı o^šıbl^ıs' n^om^{er}ə^m
Я ошибся. j^ə o^šıps^ıə



Da.
Bineînțeles.
Excelent!
Bine.
Sunt de acord (cu
dumneavoastră).
De ce nu?
Cred că da.
Așa-i.
Ce idee bună.
Posibil.
Să sperăm.
Îmi place.

Да. d^ə
Самой собой (разумеется).
s^əm^o s^əb^oıj (r^əz^um^eiet^əs'
Отлично!, Ладно! o^tl^ıç^ın^əl, l^ədⁿə!
Ладно., Хорошо! l^ədⁿə, h^ər^əʃ^ə!
Я согласен (с вами).
j^ə s^əg^ləs^ıen (s v^əm^ı)
А почему бы нет? ə p^əç^ıl^ım^u b^ı n^{et}?
Я думаю, что да. j^ə d^um^əı^u, ʃto d^ə
(Это) правда. (et^ə) p^ravd^ə
Хорошая идея. h^ər^əʃ^əə^ı id^əj^ə
Возможно. v^əz^om^oj^ə
(Мы) надеемся. (m^ı) n^əd^əej^əm^əs'
Мне это нравится. mⁿə et^ə n^rav^{it}ə



Nu.
Eu nu.
Cred că nu.
Nu-i adevărat.
Deloc.
Niciodată!
În mod sigur nu.

Нет. n^{et}
Не я. n^ə j^ə
Нет, (я так) не думаю.
n^{et}, (j^ə t^ək) n^ə d^um^əı^u
Это неправда. et^ə n^ə p^rıv^rə^d
Вовсе нет. v^ovse n^{et}
Никогда! n^ık^ogd^ə!
Ни в коем случае. n^ı v k^oıem sl^uç^əıe

Mă tem că nu aveți dreptate.
Din păcate nu pot...

Бояюсь, что вы ошибаетесь.
b'ju:st' sto vi 'sabalet's'
К сожалению, я не могу...
k s'z'jal'en'liu, i' n'e m'gu

Aș prefera să nu...

Я, пожалуй, не буду..., Я бы лучше не...
i', p'jalui, n'e budu, i' bi luč's'ã n'e

Nu pot să accept.

Я этого не могу принять.
i' etãvã n'e m'gu p'riniat'

Poate data viitoare.

Может быть, в следующий раз.
m'ojãt b'it', f' sledulușșii ras



Întrebări

Вопросы

cine?	кто?
Cine sunteți?	Кто вы? kto vi?
Cine e?	Кто это? kto etã?
Cine este acolo?	Кто там? kto tam?
Cine-i la telefon?	С кем я говорю?, Кто говорит? s' k'em i' g'ov'ru:, kto g'ov'rit'
Pe cine căutați?	Кого вы ищете? k'o'vo vi ișșet'e?
ce?	что?
Ce se întâmplă?	В чём дело?, Что (здесь) происходит? f' e'om d'e'lã?, ŝto (z'd'es) p'r'i'i'oshod'it'
Ce s-a întâmplat?	Что случилось? ŝto sluč'it'as'?
Ce-i asta?	Что это (такое)? ŝto etã (t'ã'koie)?
Ce să fac?	Что мне делать? ŝto mn'e d'e'lãt'?
Ce căutați?	Что вы ищете? ŝto vi ișșet'e?
Ce vă trebuie?	Что вам нужно? ŝto vam nujnã?
Ce faceți aici?	А что вы здесь делаете? ã ŝto vi z'd'es' d'e'lãt'e?
cum?, care?	как?, какой?
Cum vi s-a părut?	Как вам это понравилось? kak vam etã p'ã'navilãs'?
Cum vă numiți?	Как вас зовут? kak vas z'ovut'
Cum ajung acolo?	Как мне туда поехать/добраться? kak mn'e tuda p'ã'past'i/d'ã'brãt'?

Cum așa?
Care este cursul valutar?

Как же так? kak je tak?
Какой (сейчас) обменный курс?
k'ã'koi (s'ič'as) 'ã'b'm'en.ãi kurs?

unde?
Unde e?
Unde ne întâlnim?
Unde sunteți acum?

где?, куда?
Где это? g'd'e etã?
Где мы встретимся? g'd'e mi f'st'r'et'ims'ã?
Где вы сейчас (находитесь)?
g'd'e vi s'ič'as (n'ã'hod'it'es)?

Unde pot să parchez?

Где можно припарковать машину?
g'd'e m'ojnã p'r'ipãrk'vat' m'ãșinu?

Unde locuiți?
Unde mergeți?
Unde merge autobuzul acesta?

Где вы живёте? g'd'e vi j'iv'ot'e?
Куда вы идёте? kuda vi id'ot'e?
Куда едет этот автобус?
kuda jed'et etã 'ã'tobus?

Unde l-ai pus/ai pus-o?
Unde ați vrea să mergeți?

Куда ты положил это? kuda ti p'ã'p'il etã?
Куда бы вы хотели идти?
kuda bi vi h'ã'teli itt'i?

de unde?
De unde sunteți?
De unde pleacă autobuzul spre...?
De unde îl știți?

откуда?
Откуда вы (родом)? 'ã'kudã vi (rodãm)?
Откуда отправляется автобус в...?
'ã'kudã 'ã'tp'r'ivliãt'e 'ã'tobus f'
Где вы с ним познакомились?
g'd'e vi s' n'im p'ãznã'komil'is'

când?
Când se întoarce?
Când vă convine?
Când pot să vin?
Când va fi gata?

когда?
Когда он вернётся? k'ã'gda on v'irn'ot'ã?
Когда вам удобно? k'ã'gda vam udobnã?
Когда я могу прийти? k'ã'gda i' m'ã'gu p'r'iit'i?
Когда это будет готово?
k'ã'gda etã bud'et g'otovã?

cât?
Cât costă?
Cât e ceasul?
Câte stații sunt de aici?

сколько?
Сколько это стоит? sk'ol'kã etã st'oit'i?
Сколько времени? sk'ol'kã v'r'em'en'i?
Сколько остановок отсюда?
sk'ol'kã 'ã'st'ã'novãk 'ã'st'ud'ã?

Câți ani ai?

Сколько тебе лет? sk'ol'kã t'ibe l'et?

de ce?
De ce ai făcut asta?

почему?, зачем?
Зачем ты это сделал? zãč'em ti etã z'd'e'lãt'

De ce tocmai eu?
De ce nu?
Dumnezeu știe de ce.

Почему именно я?
А почему бы нет?
Бог знает почему.

We know
books



Timpul

Время

O să aveți ceva timp liber (măine)?	У вас будет (завтра) время?
Când ne întâlnim?	Когда мы встретимся?
La ce oră veți fi acolo?	Во сколько вы там будете?
Ajung în câteva minute.	Я там буду через несколько минут.
Când vă întoarceți?	Когда вы вернетесь?
Mă întorc imediat.	Я сейчас же вернусь.
Plec peste două ore.	Я уезжаю через два часа.
E destul de târziu.	Уже довольно поздно.
Ajungem la timp?	Мы успеем?
Nu voi ajunge la timp.	Я не успею вовремя.
Am putea s-o lăsăm pe mai târziu?	Можно это отложить/отсрочить?
Sosesc mâine dimineață.	Я приеду завтра утром.
Cât timp avem?	Сколько у нас времени?
Trebuie să ne grăbim.	Мы должны поторопиться.
Mă grăbesc.	Я спешу/тороплюсь.
Cât durează?	Сколько времени это займёт?
Ar fi timpul să mergem.	Уже давно пора идти.
Avem destul timp.	У нас достаточно времени.

LIBRIST

We know books

Lunile și anii

Месяцы и годы

an	год
anul acesta	в этом году
anul trecut	в прошлом году
acum un an	год назад
anul viitor	в следующем году
semestru	полугодие
trimestru	три месяца, четверть года
o jumătate de an	полгода
secol	столетие

Anotimpurile

Времена года

primăvară	весна
vară	лето
toamnă	осень
iarnă	зима
vara/iarna	летом, зимой
primăvara/toamna	весной, осенью

Lunile anului

Месяцы

ianuarie	январь
februarie	февраль
martie	март
aprilie	апрель
mai	май
iunie	июнь
iulie	июль
august	август
septembrie	сентябрь
octombrie	октябрь
noiembrie	ноябрь
decembrie	декабрь

in iulie
acum o lună
peste o lună
luna aceasta
luna viitoare
la inceputul/la sfârșitul
acestei luni

в июле
месяц (тому) назад
через месяц
в этом месяце
в следующем месяце
в начале/конце этого месяца

Data

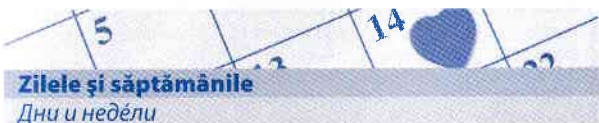
Дата

In cât suntem astăzi?
Suntem în șapte iunie.

Какие сегодня числа?
Сегодня седьмое июня.

Sosim pe cinci
septembrie.

Мы приедем пятого сентября.
mi priidem pe patăva sintăbria



Zilele și săptămânile

Дни и недели

astăzi
măine
poimăine
ieri
alaltăieri
zilnic
peste trei
zile/săptămâni
săptămâna
trecută/viitoare
in weekend
zi lucrătoare
zi a săptămânii

сегодня
завтра
послезавтра
вчера
позавчера
ежедневно, каждый день
через три дня/недели
на прошлой/следующей неделе
в выходные
рабочий день
будний день